

N. 2000 — 1459

[C — 2000/00228]

31 MAART 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg en van reglementaire bepalingen tot nadere omlijning en wijziging van dit besluit voor het Waalse gewest

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg,

— van het koninklijk besluit van 2 augustus 1976 voor het Waalse gewest tot nadere omlijning van de in overweging te nemen prestaties met het oog op de berekening van de anciënniteit, bedoeld in artikel 18 van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg,

— van het koninklijk besluit van 2 augustus 1976 tot wijziging voor het Waalse gewest van artikel 31, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg,

— van het koninklijk besluit van 31 maart 1977 tot wijziging voor het Waalse gewest van artikel 31, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, gewijzigd en aangevuld door de koninklijke besluiten van 2 augustus 1976,

— van het koninklijk besluit van 8 maart 1978 tot wijziging voor het Waalse gewest van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, gewijzigd en aangevuld door de koninklijke besluiten van 2 augustus 1976 en van 31 maart 1977,

— van het koninklijk besluit van 18 december 1978 tot wijziging voor het Waalse gewest van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, gewijzigd en aangevuld door de koninklijke besluiten van 2 augustus 1976, van 31 maart 1977 en van 8 maart 1978,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 6 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg;

— van het koninklijk besluit van 2 augustus 1976 voor het Waalse gewest tot nadere omlijning van de in overweging te nemen prestaties met het oog op de berekening van de anciënniteit, bedoeld in artikel 18 van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg;

— van het koninklijk besluit van 2 augustus 1976 tot wijziging voor het Waalse gewest van artikel 31, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg;

— van het koninklijk besluit van 31 maart 1977 tot wijziging voor het Waalse gewest van artikel 31, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, gewijzigd en aangevuld door de koninklijke besluiten van 2 augustus 1976;

— van het koninklijk besluit van 8 maart 1978 tot wijziging voor het Waalse gewest van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, gewijzigd en aangevuld door de koninklijke besluiten van 2 augustus 1976 en van 31 maart 1977;

— van het koninklijk besluit van 18 december 1978 tot wijziging voor het Waalse gewest van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, gewijzigd en aangevuld door de koninklijke besluiten van 2 augustus 1976, van 31 maart 1977 en van 8 maart 1978.

F. 2000 — 1459

[C — 2000/00228]

31 MARS 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrération des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur ainsi que de dispositions réglementaires précisant et modifiant cet arrêté pour la région wallonne

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrération des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur,

— de l'arrêté royal du 2 août 1976 précisant pour la région wallonne les prestations prises en considération pour le calcul de l'ancienneté, visée à l'article 18 de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrération des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur,

— de l'arrêté royal du 2 août 1976 modifiant pour la région wallonne l'article 31, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrération des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur,

— de l'arrêté royal du 31 mars 1977 modifiant pour la région wallonne l'article 31, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrération des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur, modifié et complété par les arrêtés royaux du 2 août 1976,

— de l'arrêté royal du 8 mars 1978 modifiant pour la région wallonne l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrération des services de santé mentale et à l'octroi des subventions en leur faveur, modifié et complété par les arrêtés royaux du 2 août 1976 et du 31 mars 1977,

— de l'arrêté royal du 18 décembre 1978 modifiant pour la région wallonne l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrération des services de santé mentale et à l'octroi des subventions en leur faveur, modifié et complété par les arrêtés royaux du 2 août 1976, du 31 mars 1977 et du 8 mars 1978,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 6 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrération des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur;

— de l'arrêté royal du 2 août 1976 précisant pour la région wallonne les prestations prises en considération pour le calcul de l'ancienneté, visée à l'article 18 de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrération des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur;

— de l'arrêté royal du 2 août 1976 modifiant pour la région wallonne l'article 31, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrération des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur;

— de l'arrêté royal du 31 mars 1977 modifiant pour la région wallonne l'article 31, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrération des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur, modifié et complété par les arrêtés royaux du 2 août 1976;

— de l'arrêté royal du 8 mars 1978 modifiant pour la région wallonne l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrération des services de santé mentale et à l'octroi des subventions en leur faveur, modifié et complété par les arrêtés royaux du 2 août 1976 et du 31 mars 1977;

— de l'arrêté royal du 18 décembre 1978 modifiant pour la région wallonne l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrération des services de santé mentale et à l'octroi des subventions en leur faveur, modifié et complété par les arrêtés royaux du 2 août 1976, du 31 mars 1977 et du 8 mars 1978.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 1 - Annexe 1

MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER FAMILIE

20. MÄRZ 1975 — Königlicher Erlaß über die Zulassung und Bezuschussung der Dienste für geistige Gesundheit

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 29 und 67 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 18. April 1967 über die Kontrolle der Gewährung und Verwendung von Subventionen;

In der Erwägung, daß es im Interesse der Gesundheit der Bevölkerung notwendig ist, die Aktion zugunsten der geistigen Gesundheit von Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen zu verstärken;

In der Erwägung, daß diese Aktion im Bemühen, Krankenhausaufenthalte zu vermeiden, von Diensten durchgeführt werden kann, die auf die Behandlung und Vorbeugung psychischer Störungen spezialisiert sind;

In der Erwägung, daß es angebracht ist, diese Aktion durchführende Dienste unter anderem durch die Gewährung von Zuschüssen zu fördern, insofern sie die erforderlichen Garantien in bezug auf Organisation, Arbeitsweise und Koordinierung mit anderen von Problemen in Sachen geistige Gesundheit betroffenen Diensten bieten;

In der Erwägung, daß die rationelle Verteilung solcher Dienste gefördert werden muß;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Staatssekretärs für Haushalt und Wissenschaftspolitik vom 12. März 1975;

Aufgrund der durch Königlichen Erlaß vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 Absatz 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit und der Familie

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmungen*

Artikel 1 - Innerhalb der Grenzen der verfügbaren Haushaltsmittel kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses den Provinzen, Gemeinden, Gemeindeföderationen oder -agglomerationen, öffentlichen Unterstützungskommissionen, Vereinigungen öffentlicher Behörden, Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, gemeinnützigen Einrichtungen und Universitäten, die Dienste für geistige Gesundheit schaffen und organisieren, Zuschüsse gewähren.

Unter Schaffung und Organisation dieser Dienste durch die Organisationsträger ist die Zusammenstellung eines oder mehrerer multidisziplinärer Teams und die Bereitstellung der nötigen Mittel zu verstehen, um die Diagnose und Behandlung psychischer Störungen ohne Krankenhausaufenthalt zu ermöglichen und zur Vorbeugung dieser Störungen beizutragen.

Art. 2 - Um für die Gewährung von Zuschüssen in Betracht zu kommen, müssen die Dienste für geistige Gesundheit auf der Grundlage der im vorliegenden Erlaß festgelegten Bedingungen und Modalitäten zugelassen sein; die Zulassung wird vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, erteilt.

KAPITEL II — *Zulassungsbedingungen*

Abschnitt 1 — *Aufgaben*

Art. 3 - Der Dienst für geistige Gesundheit bietet den Konsultierenden, insofern dies notwendig ist, eine psychiatrische Diagnose und Behandlung aus ärztlicher, psychologischer und sozialer Sicht.

Außerdem ergreift er Maßnahmen in Sachen Gesundheitserziehung und Vorbeugung zugunsten der von ihm betreuten Bevölkerung und trägt zur Ausbildung von Personen bei, die eine Tätigkeit im Bereich der geistigen Gesundheit ausüben.

Art. 4 - Der Dienst für geistige Gesundheit muß seine Tätigkeiten zugunsten mindestens einer der nachstehenden Kategorien von Personen ausüben:

a) Kinder und Jugendliche mit neurotischen, psychotischen, Intelligenz- oder Charakterstörungen oder Anomalien in der psychomotorischen Entwicklung;

b) Erwachsene mit neurotischen, psychotischen, Intelligenz- oder Charakterstörungen.

Art. 28 - Der Beratende Ausschuß hat die Aufgabe, auf eigene Initiative oder auf Anfrage des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, Stellungnahmen über alle Fragen, die die Dienste für geistige Gesundheit betreffen, abzugeben.

Art. 29 - Der Beratende Ausschuß legt seine Geschäftsordnung fest und legt sie dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, zur Billigung vor.

Art. 30 - Die Mitglieder des Beratenden Ausschusses sowie die Personen, die herangezogen werden, um sich an den Arbeiten der Studienkommissionen zu beteiligen, haben ein Anrecht auf:

1. Rückzahlung der Fahrtkosten zu den im Königlichen Erlaß vom 18. Januar 1965 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über Fahrtkosten festgelegten Bedingungen;

2. Anwesenheitsgelder zu den für die Mitglieder der Ständigen Kommissionen des Ministeriums der Volksgesundheit und der Familie vorgesehenen Bedingungen.

Für die Anwendung der in Nr. 1 des vorliegenden Artikels festgelegten Bestimmungen werden die betroffenen Personen mit Beamten der Ränge 15 bis 17 gleichgestellt.

KAPITEL VI — *Schluß- und Übergangsbestimmungen*

Art. 31 - § 1 - Der Königliche Erlaß vom 12. Juni 1953 über die Zulassung und die staatliche Bezuschussung der Konsultationen für Mentalhygiene, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 27. März 1963, wird aufgehoben.

§ 2 - Übergangsweise wird davon ausgegangen, daß ein Dienst, der am Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses aufgrund des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 12. Juni 1953 zugelassen ist, für eine Probezeit von zwölf Monaten ab dem besagten Datum des Inkrafttretens im Sinne des vorliegenden Erlasses zugelassen ist.

Der Organisationsträger des Dienstes, der möchte, daß sein Dienst, wie in Artikel 22 vorgesehen, eine Zulassung für einen maximalen Zeitraum von sechs Jahren erhält, muß spätestens drei Monate vor Ablauf der Probezeit einen Zulassungsantrag gemäß den Bestimmungen von Artikel 21 einreichen.

§ 3 - Für den in § 2 des vorliegenden Artikels erwähnten Dienst kann für die in Artikel 6 § 2 Buchstabe *b)*, *c)* und *d)* erwähnten Funktionen von den in Artikel 7 vorgesehenen Qualifikationsbedingungen abgewichen werden.

§ 4 - Die in Artikel 25 vorgesehenen Funktionszuschüsse werden dem Organisationsträger des in § 2 des vorliegenden Artikels erwähnten Dienstes unter der Bedingung gewährt, daß er innerhalb von dreißig Tagen nach dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses eine Aufstellung der veranschlagten allgemeinen Kosten, Entlohnungen und sozialen Lasten für die zwölfmonatige Probezeit vor der Zulassung einreicht.

Art. 32 - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Juli 1975 in Kraft.

Art. 33 - Unser Minister der Volksgesundheit und der Familie ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Crans-sur-Sierre - Schweiz, den 20. März 1975

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit und der Familie

J. DE SAEGER

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 2 - Annexe 2

MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER FAMILIE

2. AUGUST 1976 — Königlicher Erlaß zur näheren Bestimmung - für die wallonische Region - der Leistungen, die für die Berechnung des in Artikel 18 des Königlichen Erlasses vom 20. März 1975 über die Zulassung und Bezuschussung der Dienste für geistige Gesundheit erwähnten Dienstalters berücksichtigt werden

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 29 und 67 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. August 1974 zur Schaffung regionaler Einrichtungen zur Vorbereitung der Anwendung von Artikel 107^{quater} der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1975 zur Abgrenzung der innerhalb der Zuständigkeiten des Ministeriums der Volksgesundheit und der Familie zu unterscheidenden Bereiche, in denen eine differenzierte Regionalpolitik ganz oder teilweise gerechtfertigt ist;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. März 1975 über die Zulassung und Bezuschussung der Dienste für geistige Gesundheit, insbesondere des Artikels 18;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Staatssekretärs für Haushalt vom 14. Juli 1976;

Aufgrund der durch Königlichen Erlaß vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 Absatz 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag Unseres dem Minister der Wallonischen Angelegenheiten beigeordneten Staatssekretärs für Soziale Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Berechnung des in Artikel 18 des Königlichen Erlasses vom 20. März 1975 erwähnten Dienstalters werden die Leistungen berücksichtigt, die in folgenden Einrichtungen für die wallonische Region erbracht wurden:

- in Einrichtungen für allgemeinspsychiatrische Konsultationen;
- in Einrichtungen für psychodiagnostische Konsultationen und psychologische Behandlung (unter anderem Schul- und Berufsberatungszentren, PMS-Zentren und spezialisierten PMS-Zentren);
- in psychiatrischen Abteilungen von Krankenhäusern;
- in beschützten Werkstätten;
- in Nachsorgeeinrichtungen;
- in Zentren für funktionelle Rehabilitation;
- in Rehabilitationsstätten;
- in Klubs (für Kranke);
- in Heimen - Internaten (für Kinder und Betagte);
- in Einrichtungen für die Unterbringung in Familien (für Kinder);
- in Einrichtungen für Sonderschulunterricht;
- in Gesellschaftsschutzkommissionen;
- in Jugendschutzkomitees.

Art. 2 - Unser dem Minister der Wallonischen Angelegenheiten beigeordneter Staatssekretär für Soziale Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Motril - Spanien, den 2. August 1976

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Staatssekretär für Soziale Angelegenheiten,
dem Minister der Wallonischen Angelegenheiten beigeordnet,
R. MOREAU

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 3 - Annexe 3

MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER FAMILIE

2. AUGUST 1976 — Königlicher Erlaß zur Abänderung - für die wallonische Region - von Artikel 31 § 2 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 20. März 1975 über die Zulassung und Bezuschussung der Dienste für geistige Gesundheit

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 29 und 67 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. August 1974 zur Schaffung regionaler Einrichtungen zur Vorbereitung der Anwendung von Artikel 107^{quater} der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1975 zur Abgrenzung der innerhalb der Zuständigkeiten des Ministeriums der Volksgesundheit und der Familie zu unterscheidenden Bereiche, in denen eine differenzierte Regionalpolitik ganz oder teilweise gerechtfertigt ist;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. März 1975 über die Zulassung und Bezuschussung der Dienste für geistige Gesundheit;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Staatssekretärs für Haushalt und Wissenschaftspolitik vom 19. Juli 1976: